

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**временной экспертной комиссии по рассмотрению документов образовательной программы «Китайский язык в межкультурной бизнес-коммуникации» (направление подготовки 45.04.02 Лингвистика; уровень высшего образования: магистратура), онлайн-программа (платформы реализации: SmartLMS, MTC Link, ЯндексТелемост)**

Сформированная на заседании УМС 11.12.24 протокол № 035 (055) временная экспертная комиссия по рассмотрению документов образовательной программы «Китайский язык в межкультурной бизнес-коммуникации» (направление подготовки 45.04.02 Лингвистика; уровень высшего образования: магистратура, онлайн-программа (платформы реализации: SmartLMS, MTC Link, ЯндексТелемост) в составе: *Гронская Н.Э.*, д-р полит. наук, канд. филол. наук, профессор, научный руководитель Центра языка и мозга, профессор Департамента фундаментальной и прикладной лингвистики факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ в Нижнем Новгороде – руководитель комиссии; *Емельченкова Е.Н.*, канд. филол. наук, доцент, научный руководитель образовательной программы СПбГУ «Теория и практика перевода (языки Азии и Африки)», доцент, зав. кафедрой теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки Восточного факультета СПбГУ – член комиссии; *Иванченко Н.В.*, канд. филол. наук, доцент Школы востоковедения факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ – член комиссии; *Рукодельникова М.Б.*, канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ – член комиссии — рассмотрела указанные документы.

Руководитель и члены комиссии представили заполненные чек-листы с соответствующими оценками программы по различным параметрам со своими замечаниями. Средний общий балл по всем критериям — **67,5**.

Принимая во внимание позицию большинства членов, экспертная комиссия пришла к выводу о согласовании ОП «Китайский язык в межкультурной бизнес-коммуникации» при учете высказанных членами комиссии замечаний:

1. дистанционное преподавание даже на продвинутом уровне владения китайским языком возможно только в малых группах с ведением занятия в очень интенсивной интерактивной манере, иначе результат непредсказуем. Необходимо более четко обосновать результативность использования онлайн формата для настоящей программы;
2. по опыту стартовый уровень владения языком у поступающих должен быть не ниже HSK4, чтобы успеть за два года выйти на уровень старого стандарта HSK6. Заявленный в рецензируемой HSK3 низковат для данной программы. Если бы речь шла об обучении в Китае (в языковой среде), то за два года выйти с HSK3 на HSK6 реально, но за пределами КНР добиться этого в масштабе группы будет невозможно;
3. Важный вопрос, будет ли по результатам прохождения программы присваиваться и указываться в дипломе квалификация «Переводчик»?
4. Не вполне понятен выбор базового учебно-методического пособия для важнейшей для ОП в целом дисциплины «Деловой китайский язык». Указанное в списке Основной литературы пособие из серии 新丝路 относится к предыдущему

поколению китайских учебников (2009 (!) года издания) и не отвечает новейшим требованиям, предъявляемым к языковым УМК на современном этапе, а между тем за последние несколько лет китайские коллеги предложили целый ряд свежих и весьма добротных учебно-методических комплексов по изучению делового китайского. Список дополнительной литературы также не содержит ни одного современного дополнительного (альтернативного) узкоспециального пособия, подготовленного носителями языка.

Сегодня обучающиеся привыкли к ярким, цветным и привлекательным учебникам с отсылками к новейшим реалиям, примерами реальных документов в качестве иллюстративных материалов, qr-кодами для перехода к аудио-материалу или интересным ссылкам по теме и прочим атрибутам современной жизни. И такие учебники в Китае уже есть. Есть учебники делового китайского даже с нуля, где базовые синтаксические конструкции начинают вводиться не с помощью «стула и стола», а с использованием слов «принтер» и «офис».

Кроме того, за 15 лет многое поменялось в процедурах ВЭД, старые учебники не отражают эти изменения.

5. в пункте 4.1. сказано, что будет произведен *«учет активного развития решений на основе ИИ и определение стратегии их использования в программе, нацеленной на обогащение образовательного опыта студентов при минимизации проблем читинга и плагиата в письменных работах»*. Однако не определены стратегии использования ИИ для минимизации читинга и плагиата в письменных работах;

6. Авторами программы не учтены следующие конкурирующие программы магистратуры, ведущие подготовку по китайскому языку:

- «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» в **РУДН**;

- «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод» **РУДН**, очно;

- **ИСАА МГУ** очная магистратура по профилю «Экономика и международные экономические отношения стран Азии и Африки» и направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика»

- «Теория и практика перевода (языки Азии и Африки)», реализуемая в **СПбГУ** на Восточном факультете;

7. Не стоит пытаться включать в набор читаемых дисциплин в ОП «очень лингвистические» курсы. Они не пользуются популярностью у тех, кто приходит учиться бизнес-коммуникации;

8. Вызывает вопросы содержание дисциплины «Китайский язык: от анализа языка к практике...» и как следствие обоснованность ее включения в учебный план. Складывается впечатление, что была предпринята попытка включить в курс всё и вся о китайском языке, в результате получился ознакомительный курс (обо всем = ни о чем в деталях), уместный на младших курсах бакалавриата, но никак не в магистерской ОП;

9. Не вполне очевиден факт наличия соответствующего профессионального опыта у ведущих преподавателей китайского языка, например, факт сдачи ВСТ, богатый практический опыт в профессиональной (а не педагогической) среде и т.п. Практически все ведущие преподаватели-китаисты специализируются на методике преподавания, тогда как специфика подобных ОП требует привлечения практиков, работающих в данной сфере и готовых поделиться своим опытом. Возможно, у привлекаемых к реализации ОП преподавателей такой опыт и имеется, но это неочевидно, если судить по их профилю, указанному в документах. У одного из преподавателей указана стажировка в несуществующем в КНР городе (гор. Дунбэй).

Несмотря на высказанные замечания, стоит отметить, что ОП представляется востребованной по целому ряду причин:

- растущие объемы мировой торговли в целом;
- специфика текущей геополитической ситуации в мире вообще и в РФ и КНР в частности;
- нехватка кадров соответствующего уровня подготовки на рынке труда (сейчас есть спрос на специалистов с китайским языком даже в мелких и очень отдаленных населенных пунктах, где есть заводы и какая-то промышленность);
- онлайн-формат расширяет доступность ОП для целевой аудитории, многим не очень удобна вынужденная релокация при очном обучении;
- российская альтернатива аналогичным ОП в Китае (многим не очень удобна вынужденная временная релокация).

В этой связи интерес к новой ОП явно будет сохраняться на высоком уровне не год и не два.